

原生态的

西安话

大周、大秦、大汉、大唐纯正的国家语言
四方城磨砺了十三王朝的官方普通话
龙脉傲舞九州，原汁原味吟唱三千年

伍永尚 著



西安交通大学出版社
XI'AN JIAOTONG UNIVERSITY PRESS





内容商介

原生态的

大周、大秦、大汉、大唐纯正的国家语言
四方城磨砺了十三王朝的官方普通话
龙脉傲舞九州，原汁原味吟唱三千年

伍永尚 著

西安话



西安交通大学出版社
XI'AN JIAOTONG UNIVERSITY PRESS

西安



内容简介

探索方言,根本目的是为了品味历史,挖掘真谛,追溯渊源。了解方言,有益于交流沟通,减少误会。其实,由于人类族群的迁徙、社会的变革、东西的交流、南北的融合、广电的传播及普通话的推广,方言也在随着时代的脉搏跳动。如今的西安话,有普通话的标准吐字,有关中话的古雅音韵,有南方话的委婉轻柔,有现代话的铿锵果断,充满着时代的旋律。

本书对如今还在口中常说而书中少见的,或有些在历史的长河里几乎被遗忘的字语进行了剖析,总结出西安话与普通话的差别及规律,以实例证明语言互换性,对在关中地区推广普通话及文艺界学说关中话都会有极大帮助。

图书在版编目(CIP)数据

原生态的西安话/伍永尚著. —西安:西安交通大学出版社,2007.9

ISBN 978-7-5605-2543-3

I. 原… II. 伍… III. ①西北方言-方言研究-西安市
②普通话-正音法-西安市 IV. H172.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 137776 号

书 名	原生态的西安话
著 者	伍永尚
出版发行	西安交通大学出版社
地 址	西安市兴庆南路 10 号(邮编:710049)
电 话	(029)82668357,82667874(发行部) (029)82668315,82669096(总编办)
印 刷	西安交通大学印刷厂
印 数	535 千字
开 本	727 mm×960 mm 1/16
印 张	28.25
版 次	2007 年 9 月第 1 版 2007 年 9 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 978-7-5605-2543-3/H·691
定 价	49.00 元

版权所有,翻版必究!

序



伍永尚先生并非语言专家和教授,但他却写出了洋洋 30 多万字的语言学专著《原生态的西安话》,这不能不令人感到惊讶和钦佩。

西安乃至关中地区,从西周以来,曾经是 13 个朝代的京畿之地,在语言发展的历史长河中,官方语言和民间语言、文言文和白话文、书面语和口头语相互影响、借鉴、融汇、发展、异变,对我国语言文字的发展、进化、长生,起了极其重要的作用。在这个漫长的历史演进过程中所形成的以西安话为代表的关中方言,内涵十分丰富,表情达意之贴切生动为其他地方语言乃至普通话都无法代替,今天仍然是我国民族语言中的瑰宝,是一个很值得发掘和研究的语言宝库。过去,曾有不少人从事过这方面的研究整理工作。我的一位中学老师张兴民就曾经编印过一本《关中口语生僻字》,收集了近 700 个方言字词。伍永尚先生的《原生态的西安话》,在关中方言研究方面可以说更为系统和深刻。这部书的出版,无疑是关中方言研究中的一个重要成果,是对汉语言文字学的一个新的贡献,既有一定的学术价值,也有十分重要的现实意义。

永尚先生祖籍西安,青年时代曾在甘肃部队服役,后转业到西安黄河机器制造厂从事行政组织工作和产品推销。语言文字研究并非他的专业,但他对关中方言研究却是由来已久。还在上小学的时候,他听到西安人把头叫“sá”,还有人脾气生硬倔强时经常说“cēng”,此后他就下决心查找这类字词。为了追根溯源,他在自己经济条件不宽裕的情况下,先后购买了各种版本的《词源》、《辞海》、《康熙字典》、《二十四史》、《四库全书》、《资治通鉴》、《本草纲目》、《中华百科大辞典》、四大名著等许多书籍资料,还到

一些图书馆、资料室查阅了大量史志典籍和文学作品，走访了众多的村镇和有关人员，进行了广泛的调查、论证、搜集、整理工作，足迹遍及陕西及周边的甘肃、宁夏、山西、河南等省有关地区和市、县，经历40多年的艰苦努力，终于在关中方言研究方面取得了可喜的成绩。尤其是退休以后，他更是退而不休，全身心地投入到这项研究工作中来，胜利完成了《原生态的西安话》这部专著。他的这份工作，既不是组织分配的任务，也不是为了求名图利，完全是一种求知欲的驱使，也是作为一位从小就说关中方言的西安人之感情所系，更是一种高度的社会责任感的具体体现。由于方言研究工作本身的复杂性和高难度，以及他个人并非专业研究人员，资料匮乏，条件、环境之局限，他在这些年研究工作中的酸甜苦辣，以及困难和挫折，可想而知。他的这种锲而不舍、百折不挠的刻苦钻研精神和严谨细致、不厌其烦的治学态度，实在值得提倡和学习。尤其是他退休以后仍然坚持研究工作，并取得如此重要的成果，堪称老有所为的一个很好的典范，令人肃然起敬。

《原生态的西安话》，全书共分为“人文历史”、“奇特语音”、“追根溯源”、“不同称谓”、“逸闻趣事”、“说文解字”、“戏曲文化”、“方言字典”等八大部分，内容十分丰富，资料非常翔实。不仅对“膾 sā”、“伧 cēng”等一大批生僻字作了详细解释，还对雅言、夏言、周语、秦语和关中方言的渊源关系、对关中方言和古语的来龙去脉都作了有理有据的论述。作者通过对关中方言(秦语)“喔傍个”的分析研究，对秦代新皇宫“阿房宫”未建成，亦未正式命名提出了自己的根据，颇有见地。他还由此提出了考古工作也要了解关中方言的建议；通过对唐诗音韵与方言发言的对比分析，发现不少唐诗中的字音和关中方言发音相同，打破了过去有的人认为一些唐诗之所以用普通话读起来不押韵，是因为南方籍诗人用家乡话写诗的这一传统说法，进而阐明了研究唐诗必须熟悉关中方言的道理；针对现代文艺作品中运用关中方言时普遍存在的书写混乱、用字不规范等问题，提出了搞文艺创作更需要研究和掌握

关中方言的观点,如此等等。这些观点和建议都是十分中肯而有价值的,很值得重视和借鉴。这里特别要提到的是,书中通过对关中方言和普通话发音、发声的对照研究,总结出关中话与普通话之间相互转换的三大规律:一是声调转换规律,二是语音变换规律,三是组词颠倒使用规律。书中还搜集整理出关中方言与普通话的读音比较表、部分古汉字读音表,编辑了20多万字的“方言辞典”。掌握了这些规律和知识,对陕西人、特别是关中和临近省部分地区的人学习普通话提供了方便的门径和一把金钥匙,有着直接的现实指导意义。此外,结合关中方言的研究,作者还对西安的人文历史、风土人情、戏曲文化等也作了比较深入的调查研究和文字阐述,有些篇章还采用了散文的笔法,融知识性、趣味性于一体,让人读起来亲切生动,饶有兴味。

纵观全书,字里行间凝结着永尚先生多年辛苦探索的心血和汗水,闪耀着他的知识和智慧之光。综上所述,这是一本很好的书,我愿意郑重的把它推荐给大家,我相信每个人读后都会大有裨益的。当然,正如作者所说,了解方言不等于推广它,只是为了便于沟通,增进交流,减少误会和差错,促进我们的工作。仅此而已。是为序。



2007年2月25日夜于静心斋

蹇国政先生是著名作家,曾任陕西电视台台长,陕西日报总编,陕西省广播电视厅厅长,陕西省政治协商会议常务委员会委员等职

为《原生态的西安话》作序

方言，顾名思义就是地方之言。它是和推广的标准话“雅言”相对的。训古学家齐佩瑢先生说过：“语言文字本无雅俗之分，古之俚语今之雅言。”这充分说明了它们唇齿相依、相辅相成、互相促进的紧密关系。今天的普通话，吸收了全国各地、各民族语言中的精华，形成以北方方言为基础、以现代白话文的典范著作作为语法规范的全民族都能接受的语言。它覆盖面广，表现力强。方言则是人民群众在长期的生活劳动中，用自发感知的表达而形成的语言交流形式，也是今天普通话的根基。所以说方言是生活的、知识的、历史的、原生态的汉语，不可以随便地放弃，而应加以重视。

作为千年古都的西安，被誉为中国文化发祥地。它的语言从周代开始就被推广为规范语言，称之为“雅言”。文圣孔子在读《诗经》、《尚书》及执行礼仪等庄重场合，改变其“鲁语”，用“雅言”以正其音。《论语》说：“子所雅言，《诗》、《书》、执礼皆雅言也。”所以说，西安话里充分显露和包容着远古的音信。研究、剖析、追根溯源去探求它，非常有必要。伍永尚同志退休后集中精力去揣摩这个领域，实属难能可贵。尤其是他从西安话与普通话的读音对照中发现的差别与转换的一般规律，为西安人说普通话、说普通话的人学西安话，很有帮助。前些年我去西安，与伍永尚谈及此事，他曾介绍说，在咬字无异的前提下，两种语音的第二声是一致的。如“黄河、从来、形成、强行”等读音基本无差别。其它的普通

话读音一声变三声,三声变四声,四声变一声,即可把大部分普通话转变为西安话。如“方言有趣”按读音变换成“访言右驱”,就是较标准的西安读音。用相反的方法调整西安话读音,使之接近于普通话。也得到很多有心人的验证。这样就否定了“关中话与普通话无规律可谈”的说法,值得琢磨。

我是搞话剧的,一生和语言打交道,深感语言对人类的重要性。它是人与人感情交流的工具,是传播各类知识的重要载体。假如人类现在还不会说话,社会就不可能进步,科技就不可能发展,也不可能有电话、广播、电视,不可能有卫星上天,最多只是另外一种动物而已。中国地大物博,有56个民族,有这么多的地区,由于温度、地域、环境、条件、风俗、习惯等的不同,方言的表达形式和含义不尽相同。我到过全国很多地方,亲身领略了各地语言的丰富多彩。每次到西安,总想听听地道的西安话。就像听优美的西北民歌,高亢粗犷、委婉动听。西安话有很多的词句非常文言化,非常有历史感。它有一种文明,有一种幽默,有一种音乐性。细品其字句,颇有独到的见解。就如俩人关系不好,西安人说“遛”,我查《公羊传·定公四年》里面就有:“朋友相卫而不相遛。”类似今天的“要团结不要分裂”。“酿制”本意是酿造酒、醋的过程,西安读“瓢指”,如果说“酿制人”,就别有意境,若是“酿(发酵)过头”,那也就“把人酿酸了”。西安人把碰运气叫“僥”,果然《庄子·缮性》就有“物之僥来”一说。诸如此类如今仍然吊在西安人嘴边的口头语,在普通话里见不到,或者须得查询、考证才会善解其意。据说“打”字包括西安方言在内,有近百种不同的解读,成为中国文字里含义最广的字。很有趣味,很有探索价值。所以,我认为伍永尚写《原生态的西安话》一书,很有意义,很有必要。如果不总结,不记录,不抢救,再过几十年,很多传统语言中的精华会消失掉,后人就听不到了。在当今这个历史阶段,正是古老语言与新兴文化的传承时期,弘扬祖国广袤而丰盛的、民族固有的语言文字,是每个公民义不容辞的责任。这种口传文化和

非物质文化遗产，也是世界多元文化的组成部分，理应积极申请世界遗产保护。

张家声

2007年春节于北京

张家声教授是我国著名的播音语言艺术家，国家一级演员、编导，国家文化部艺术家联谊会副会长。长期执业于中央实验话剧院，成功塑造了多个栩栩如生的国内外舞台艺术形象，并为多部大型文献记录片作解说，为《大决战》等经典故事片作旁白，其风格和技巧独树一帜，是广大听众最喜爱的国家级艺术家之一。

前言

人们都说西安是中国的根,没错。试想一下,称中国人为“华人”、“秦人”、“汉人”、“唐人”,几乎都与西安有关。关于英语“CHINA”,有人说是英语“秦国”的译音,有人说是英语“瓷器”的意思,无论是秦国还是通过丝绸之路运向世界各地的瓷器,西安都是源头。

法国大作家米开凯莱·戴·蒙泰涅在法文版的《中华大帝国史》书边儿上感慨的写道:“中国的历史告诉我们,世界该是多么辽阔而变化无穷,无论是我们的前人,还是我们自己,都没有彻底了解它。”我们为能生长在这个历史悠久、业绩辉煌的“帝都长安”深感荣耀,同时更觉得做一些增砖添瓦的工作,在历史的长河里“打捞”将被流失的遗存,是我们的责任。有很多的“未知”需要我们去探讨,我们应努力为城市的建设和发展做出贡献。

西安及周边地区曾经是“中国直立人”的发祥地,是古人类最早繁衍生息的地方之一,也应该是最早用语言信号交流感情的地区之一。自今,在边远的山区和广大农村,仍有很多费人思忖的“土话”,用现代语言很难解释清楚,但在表现形式上却显示出它的精确和简练。如《公羊传·定公四年》里有一句:“朋友相卫而不相迥。”这句话关中村野的老太太都明白,是相互维系而不闹矛盾。卫,维护。迥,若被解释为“争先”就有点牵强。徐彦疏:“迥者,谓不顾伍步,勉力先往之意。”卫和迥,是反义字,卫是提倡的,迥是不提倡的。今天,关中对看不惯、见不得、心里厌恶的人仍然说“迥他”。或说:“我跟你迥,跟他迥。”迥即好,迥即不好。古语中和“迥”近义的还有一个假借字“洵”。《诗·邶风·击鼓》:“于嗟洵兮,不我信兮”,指关系疏远。再如“伧”字,南宋皇帝刘骏与

大臣王玄谟开玩笑,叫他“老伧”,若按今字典读“伧”,以“粗俗、鄙贱”作解释则理上不通,《宋书·王玄谟传》说,“玄谟性严,未尝妄笑,时人言玄谟眉头未曾伸。故帝以此戏之”。只是说他脾气不好,按方言读“蹭”。与其近义的有“甬”。《汉书·匈奴传》:“陈遵与相甬距,单于终持此言。”二人态度不冷静,发脾气。诸如此类的用语将在本书中有详细的解读。并举一反三,更多介绍一些有可能在新时代的发展中快要灭失的、生动而丰富的原生态的西安话。陕西民俗专家、陕师大文学院副院长、西北方言与民俗研究中心主任邢向东教授接受媒体记者采访时说:“方言里有大量的语言现象是普通话里所不存在的,全面研究现代汉语,需要研究方言。因为方言是研究汉语的重要资料,可以与现代汉语相印证,可以补充书面语的不足。”

西安话的字里行间浸透着“远古的音信”。有人问我,现在推广普通话,你研究被淘汰的方言还有什么意义。我说,现在用了电饭锅,博物馆还收藏陶瓦罐做什么。语言和物质不同,一个是无形的,一个是有形的,也就是口传文化与非物质文化遗产的收集整理,和考古挖掘同等重要。今天的西安方言,就是西安作为中国政治文化中心地位的千年国都时的标准语,它的语音较多的保留了古代汉语的音韵,它的字词较多的反映了古代社会的行为。我不是语言学家,但我有义务把我所知道的记录下来,供专家们研究时参考,也使后人了解这些与现代语不同表达形式的历史背景以及西安丰厚的文化底韵。

的确,西安的

一砖一瓦,都是皇城历史的记忆;

一坊一塔,都显帝都昌盛的气象;

一城一池,都有一个美丽的传说;

一节一令,都有孝道精神的寄托;

一街一巷,都有社会变革的遗存;

一村一店,都有历史趟过的车辙;

一草一木，都有古老不同的名称；
 一虫一鸟，都有原始形象的叫法；
 一字一句，都有古人精练的描述；
 一山一河，都有大禹治水的足迹；
 一冢一丘，都有王宫贵族的骨骸；
 一沟一壑，都有战事争斗的记录。

无论是“天府之国”，还是“四塞之国”，无论是“沃野千里”还是“金城千里”，无论是“厥田上上”，还是“天下陆海”，都起源于关中，立足于长安。

西安，是一本永远读不完的书。

伍永尚

2007. 春节.

音韵辞典 代晴二第

新编辞典 代晴三第

目录

序 / 1

为《原生态的西安话》作序 / 4

前言 / 7

绪文 / 14

第一部分 人文历史

关中的人文历史简谱 / 27

回眸西安的城邑建设史 / 31

天府之国,古代关中之美称 / 33

从大禹治汴所想到的 / 36

第二部分 奇特语音

关中语音与普通话对照 / 41

西安话与普通话的差别及转换规律 / 60

部分汉字古音、方言与普通话对照 / 64

在方言中寻找汉语语言的另音 / 66

第三部分 追根溯源

周语—雅言与夏言 / 73

方言与唐诗 / 76

目录

生殖崇拜与方言 / 78

阿房宫与关中方向用语 / 83

日头爷与太阳神 / 86

第四部分 不同称谓

关中家庭成员和社会关系的称谓 / 95

关中对小孩的称呼 / 100

关中对部分饭食的称谓 / 104

关中对部分动物的称谓 / 114

关中对部分植物的称谓 / 120

关中对身体各部的称谓 / 129

关中对时间的表达 / 133

关中人谈人 / 137

第五部分 逸闻趣事

漫谈“腌”字 / 149

从词字的倒置看方言的来龙去脉 / 152

碎蓂尔和老黑 / 157

胡蓍龟与白日鬼 / 159

“镢”与“钱” / 161

“搞”与“搞” / 163

从“眼”看情绪 / 165

吃面的学问 / 170

目录

第六部分 说文解字

“麻烦”的由来 / 177

“打”字释义 / 181

“吻”在方言中的读音与应用 / 187

“狎”在方言里的应用 / 189

“伧”在方言里的应用 / 191

“努”在方言中的应用 / 194

“尻”的语音及其应用 / 196

关中说“好”知多少 / 199

关中说“缝”知多少 / 202

方言成语 / 205

第七部分 戏曲文化

桃桃乱弹与秦腔 / 209

中国剧团之最——西安易俗社 / 228

第八部分 方言词典(以字母为序)

A / 236

B / 239

C / 249

D / 265

E / 280

F / 281

目录

G / 283

H / 298

J / 309

K / 316

L / 323

M / 337

N / 350

O / 360

P / 360

Q / 369

R / 378

S / 381

T / 399

W / 406

V / 412

X / 414

Y / 423

Z / 432

绪 文

我生长在西安北郊的一个古老的村子，这里遗留着很多古老、奇特的语言。1961年入伍后，除了与来自全国各地的战友和睦相处外，又多同关中地区的西府宝鸡和东府渭南、甘肃陇东、河南豫西、山西晋西等地的战友一起生活。他们在交谈中对我说话特别感兴趣，有的说我土的掉渣渣，有的说我洋的文绉绉，尤其是好奇的战友们，不懂就问，时常爱学。他们感觉我说话很有“味”。那阵儿只是认为地区不同，语言有异是很正常的事，也尽量改变自己，随声附和地说一些大家都能听得明白的话。后来我到甘肃农村和青海山区支农，当地的老百姓很喜欢关中语音，我们很快就交上朋友，有心人还专门让我教他几句。从那时起，除了演节目和广播宣传必须讲标准的普通话以外，一直用西安话与人交流。转业后，近二十多年，从事企业的广告宣传、产品销售、技术服务、市场调查工作，先后去过除西藏、港澳、台湾以外的祖国大部地区。用关中话与北方人交流没有妨碍，我原以为与南方人交谈很困难，事实证明，障碍不是想象的那么大，说一遍不行讲两遍，都能听懂。广东、广西、海南这些地方的人，感觉陕西话、河南话、普通话差别不大。一次在湛江，我对同事说“去买鞋”，西安话将“去”读“气”，将“鞋”读“孩”，他们竟然听懂并问我穿多大号码，我说刚才已经买过。后来发现，南方不少地方把很多声母为x的字和关中一样读成h。如“鞋、项、下、闲、蟹”等读若“孩、哈、韩、害”。山东和安徽的一些地方人把“水”叫“匪”，把“书”叫“福”，把“刷”叫“法”，和长安形似。河南灵宝一位战友的妈妈看完儿子急着要回，她说“家里忙，努不住”，即待不成。翻开《红楼梦》，曹雪芹就像是用西安话写的，听起来熟悉，读起来顺当。说明关中话